

Derecho  
a decidir sobre  
su tratamiento médico y de  
salud mental



**Departamento de Servicios  
de Salud del Condado de  
Sonoma**

**División de Salud  
Conductual: SERVICIOS DE  
SALUD MENTAL**

2227 Capricorn Way  
Santa Rosa, CA 95407-5419

*En este folleto, encontrará información sobre su derecho a tomar decisiones y la forma en que puede planear su atención médica en caso de que no pueda hacerlo por sí mismo en el futuro.*

*Una ley federal exige que le proporcionemos esta información. Esperamos que esta información le ayude a aumentar su control sobre su tratamiento médico y de salud mental.*

**¿Quién toma las decisiones sobre mi tratamiento?**

Los médicos le proporcionarán información y consejos sobre los tratamientos. Usted tiene derecho a elegir. Puede aceptar los tratamientos que usted quiera. Puede negarse a recibir cualquier tratamiento que usted no quiera, incluso si este le prolongara la vida.

**¿Cómo puedo saber qué es lo que quiero?**

Su médico debe darle información sobre su condición médica y sobre qué diferentes tratamientos y alternativas de manejo del dolor pueden hacer por usted. Muchos tratamientos tienen efectos secundarios. Su médico debe informarle sobre los problemas que pueden causarle los tratamientos médicos. A menudo, es probable que necesite más de un tratamiento y, en estos casos, no todos están de acuerdo en cuál es el mejor. Su médico puede darle información sobre los tratamientos disponibles, pero no puede elegir uno por usted. Usted debe elegir según lo que considere importante.

**¿Pueden ayudarme otras personas a decidir?**

Sí. Los clientes acuden con frecuencia a sus familiares y amigos cercanos para obtener ayuda al momento de tomar una decisión médica. Estas personas pueden ayudarlo a que analice las opciones que debe enfrentar. Puede pedirle a los médicos y enfermeros que hablen con sus familiares y amigos. Ellos pueden hacerles preguntas al personal médico y de enfermería.

**¿Puedo elegir a un familiar o amigo para que tome decisiones médicas por mí?**

Sí. Puede decirle a su médico que desea que otra persona tome decisiones sobre su atención de salud física y mental. Pídale a su médico que incluya a tal persona en su expediente médico como su "sustituto" de atención médica. El control del sustituto sobre sus decisiones médicas y de salud mental son efectivas solo durante el tratamiento, mientras dure el tratamiento de la enfermedad o lesión actual o hasta que usted deje la institución en caso de que se encuentre en un establecimiento médico.

**¿Qué sucede si me encuentro demasiado enfermo para tomar mis propias decisiones de atención médica?**

Si no nombró a un sustituto, su médico solicitará ayuda al familiar o amigo más cercano para decidir qué es lo mejor para usted. Esto funciona la mayoría de las veces. Sin embargo, a veces no todos están de acuerdo en qué hacer. Por este motivo, le recomendamos que exprese por anticipado qué quiere que ocurra en caso de que no pueda decidir por usted mismo.

**¿Debo estar enfermo para expresar mi voluntad sobre la atención médica que deseo recibir?**

No. De hecho, es mejor que elija antes de enfermarse gravemente o de que tenga que ir a un hospital, un asilo de ancianos u otra institución médica. Puede usar una Directiva anticipada de cuidado de la salud para designar a la persona que decidirá por usted y los tipos de tratamientos que desea.

Estos documentos se llaman "anticipados" porque se preparan antes de que sea necesario tomar una decisión sobre la atención de salud física y mental. Se llaman "directivas" porque establecen quién actuará en su nombre y qué es lo que debe hacerse. En California, la parte de una directiva anticipada que puede utilizar para nombrar a un agente para tomar decisiones de atención médica se llama "poder notarial para la atención médica". La parte en la que se establece lo que usted desea que se realice se llama "instrucción de atención médica individual."

### **¿Quién puede realizar una directiva anticipada?**

Puede hacerlo usted si es mayor de 18 años y está en condiciones de tomar sus propias decisiones médicas y de salud mental. No necesita tener un abogado.

### **¿A quién puedo nombrar como mi agente?**

Puede elegir a un familiar u otra persona en la que confíe y que sea mayor de edad para que tome decisiones médicas y de salud mental por usted en el momento necesario.

### **¿Cuándo comienza mi agente a tomar decisiones médicas?**

Normalmente, los agentes de atención médica toman decisiones solo una vez que el paciente pierde la capacidad para tomarlas por sí mismo. Pero, si usted lo desea, puede expresar en el poder notarial para la atención médica que desea que el agente comience a tomar las decisiones inmediatamente.

### **¿Cómo puede saber mi agente qué es lo que yo desearía?**

Una vez que elija a su agente, comuníquele qué es lo que quiere. A veces, resulta difícil tomar decisiones sobre tratamientos, por lo que es muy útil que su agente sepa qué es lo que usted prefiere. También puede escribir su voluntad en una directiva anticipada.

### **¿Qué sucede si no deseo nombrar un agente?**

Aún puede escribir sus deseos en su directiva anticipada, sin nombrar a un agente. Puede expresar que desea vivir durante todo el tiempo que sea posible. Puede expresar que no quiere recibir tratamientos que le prolonguen la vida. También puede expresar su voluntad en lo relativo a los métodos de alivio del dolor o cualquier otro tipo de tratamiento médico. Además, puede expresar sus deseos sobre el uso de analgésicos o cualquier otro tipo de tratamiento médico o de salud mental. Puede expresar su voluntad al médico y pedirle que lo incluya en su expediente médico aunque no tenga una instrucción individual de cuidados médicos por escrito. También puede hablar sobre su voluntad a familiares o amigos. Sin embargo, es probable que sea más sencillo respetar su voluntad si lo deja por escrito.

### **¿Qué sucede si cambio de parecer?**

Mientras esté en condiciones de comunicar su voluntad, puede cambiar o anular la directiva anticipada en cualquier momento. Para cambiar a la persona que desea que tome sus decisiones de salud física y mental, deberá firmar una declaración o comunicárselo al médico encargado de su cuidado.

### **¿Qué sucede si otra persona toma decisiones sobre mi tratamiento?**

Las mismas reglas se aplican a cualquier persona que tome decisiones de atención médica física y mental en su nombre: un agente de atención médica, un sustituto cuyo nombre usted proporcionó al médico o una persona designada por un tribunal para que tome decisiones por usted. Todos deben seguir sus instrucciones de atención de salud física y mental o, en caso de que no hubiera una instrucción, con su voluntad general acerca del tratamiento, incluida la posibilidad de dejar de recibir tratamiento. Si se desconoce su voluntad en lo que respecta al tratamiento, el sustituto deberá determinar cuál es la mejor opción para usted. Las personas que le brindan atención de salud física y mental deben seguir las decisiones que tome su agente o sustituto, a menos que el tratamiento que solicitan sea una mala práctica médica o no sea efectivo. Si esto provoca algún desacuerdo que no puede resolverse, el proveedor debe realizar esfuerzos razonables para buscar otro proveedor de atención médica que asuma su tratamiento.

### **¿Recibiré tratamiento aunque no tenga una directiva anticipada?**

Absolutamente. Usted seguirá recibiendo tratamiento médico y de salud mental. Solo queremos que sepa que si está muy enfermo para tomar decisiones, otra persona deberá tomarlas en su lugar.

Recuerde que:

» El poder notarial para la atención médica le permite nombrar a un agente para que tome decisiones en su lugar. Su agente puede tomar la mayoría de las decisiones médicas y de salud mental cuando usted no esté en condiciones de hacerlo, no solo en relación con los tratamientos para prolongar la vida. Si así lo desea, también puede permitir que su agente tome decisiones por anticipado.

» Puede crear una instrucción individual de cuidados médicos, escribiendo sus deseos sobre la atención médica o puede hablar con su médico y pedirle que registre sus deseos en su expediente médico. Si ya sabe qué tratamientos desea recibir o no, la instrucción es una forma efectiva de que su médico o cualquier otra persona que tome decisiones médicas por usted sepa claramente cuál es su voluntad. Estos dos tipos de directivas anticipadas de cuidado de la salud pueden usarse en conjunto o de forma separada.

### **¿Cómo puedo obtener información sobre las directivas anticipadas?**

Solicite información a su médico, enfermero, trabajador social o proveedor de atención médica. Puede solicitar a un abogado que le escriba una directiva anticipada o puede completar los espacios en blanco del formulario correspondiente.



**LEYENDA DE IDIOMAS**

**English Tagline**

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-870-8786 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-870-8786 (TTY: 711). These services are free of charge.

**Mensaje en inglés**

ATENCIÓN: Si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-870-8786 (TTY: 711). También hay ayuda y servicios para personas con discapacidad, como documentos en braille y letra grande. Llame al 1-800-870-8786 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

**الشعار بالعربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-870-8786 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-870-8786 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

**Հայերեն պիտակ (Armenian)**

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-870-8786 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք 1-800-870-8786 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

**ប្រាសាទសំខាន់ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-870-8786 (TTY: 711)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរតូច ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-870-8786 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

**简体中文标语 (Chinese)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-870-8786 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-800-870-8786 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

**مطلب به زبان فارسی (Farsi)**

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-870-8786 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-870-8786 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

**हिंदी टैगलाइन (Hindi)**

ध्यान दें अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-870-8786 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सैम्पल जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-870-8786 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सैम्पल नि: शुल्क हैं।

**Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-870-8786 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-870-8786 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

**日本語表記 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-870-8786 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-800-870-8786 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

### **한국어 태그라인 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-870-8786 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-870-8786 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

### **ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ທ່ານເບີ 1-800-870-8786 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສຳລັບຄົນມີພິການ ເຊນເອກະສານທ ເປນ ອກສອນ ມນແລະມໂຕພມໃຫ ອ ໃຫ້ທ່ານເບີ 1-800-870-8786 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

### **Mien Tagline (Mien)**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-870-8786 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-870-8786 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### **ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-870-8786 (TTY: 711). ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-870-8786 (TTY: 711).  
ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский слоган (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-870-8786 (линия TTY: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-870-8786 (линия TTY: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Mensaje en español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-870-8786 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-870-8786 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog Tagline (Tagalog)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-870-8786 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-870-8786 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyong ito.

### **แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-870-8786 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-870-8786 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Примітка українською (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-870-8786 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-870-8786 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

### **Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-870-8786 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-870-8786 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.